

I. Gegenstand

- ¹ Die vorliegenden Allgemeinen Bedingungen regeln die Rechte und Pflichten der Parteien im Rahmen der Lizenzbestellungen und Online-Einkäufe der SwissArchery Association.
- ² Die SwissArchery Association (nachfolgend: der Verband) ist ein Schweizer gemeinnütziger Verein, der seinen Sitz am Wohnsitz des Verbandspräsidenten hat.

II. Online-Lizenzbestellung

- ¹ Alle Lizenzbestellungen setzen voraus, dass die juristische oder natürliche Person, die die Bestellung aufgibt, den vorliegenden Allgemeinen Bedingungen zustimmt. Sie verpflichtet sich, die Beiträge und Lizenzen ab Empfang der Rechnung oder direkt auf der Internetseite des Verbandes zu bezahlen. Die Zahlungsfrist für die Rechnungen beträgt dreißig Tage ab Eingang.
- ² Alle erfolgreich aufgegebenen Bestellungen werden ab der Validierung durch den Verband durch eine Botschaft auf dem Browser oder eine E-Mail bestätigt. Der Beitritt oder die Änderung gilt in dem Moment als abgeschlossen, in dem die Bestellung durch den Verband bestätigt wird.

I. Objets

- ³ Les présentes conditions générales régissent les droits et les obligations des parties dans le cadre des commandes de licence et des ventes en ligne proposées par la SwissArchery Association.
- ⁴ La SwissArchery Association (ci-après : la fédération) est une association suisse à but non lucratif dont le siège est au domicile du président de la fédération.

II. Commande de licence en ligne

- ⁸ Toutes les commandes de licence impliquent l'acceptation des présentes conditions générales par la personne morale ou la personne physique effectuant la commande. Elle s'engage à payer le montant des cotisations et des licences dès réceptions de la facture ou directement sur le site internet de la fédération. Les factures doivent être payées à trente jours dès réception.
- ⁹ Toutes les commandes effectuées avec succès font l'objet d'un message de confirmation sur le navigateur et d'un courrier électronique de confirmation dès la validation par la fédération. L'adhésion, respectivement la mutation est réputée conclue au moment où la confirmation de la commande est envoyée par la fédération.

- ³ Das Mitglied oder die Mitgliedsorganisation verpflichtet sich, folgende gültige Daten zu liefern: Name, Vorname, Adresse, Ort, Geburtsdatum. Die Daten werden gemäß den internen Bestimmungen zum Datenschutz, die Teil dieser Allgemeinen Bedingungen sind, verarbeitet.
- ⁴ Die juristische oder natürliche Person, die eine Lizenz bestellt, muss sicherstellen, dass der Inhaber dieser Lizenz die Beitrittskonditionen, die in der Satzung des Verbandes festgelegt sind, einhält und bestätigt, dass er allen Regeln des Verbandes zustimmt.
- ⁵ Die Lizenzbestellungen können von der juristischen oder natürlichen Person, die sie aufgegeben hat, innerhalb von 14 Tagen ab Abschluss des Vertrages widerrufen werden. Dieser Widerruf ist schriftlich per Post vorzunehmen und bedarf einer Empfangsbestätigung durch den Verband. Schon versandte Mitgliedskarten müssen auf Kosten der Person, die die Bestellung widerruft, an die Adresse der Verwaltung: SwissArchery Association, 3000 Bern, zurückgeschickt werden.
- ⁶ Die Lizenzen können nur von Personen in Auftrag gegeben werden, die zu einer Organisation gehören, die Mitglied des Verbandes ist oder einer Person, deren Beitritt der Satzung des Verbandes entspricht.
- ⁷ Wenn das Paket oder die Post beschädigt ist, muss die Person, die die Bestellung aufgegeben hat, sofort bei der Post Bescheid geben und die Annahme verweigern. Wer beschädigte Pakete oder Post annimmt, entlässt den Verband aus seiner Schadenshaftung.
- ¹⁰ L'adhérent ou l'organisation membre s'engage à fournir les coordonnées valides suivantes : nom, prénom, adresse, localité, date de naissance. Les données sont traitées conformément aux dispositions internes sur la protection des données qui font parties intégrantes des présentes conditions générales.
- ¹¹ La personne morale ou physique qui commande une licence doit s'assurer que la personne qui en sera titulaire respecte les conditions d'adhésion prévues par les statuts de la fédération et confirme accepter l'ensemble des règlements de la fédération.
- ¹² Les commandes de licence peuvent être contestées par la personne morale ou physique qui l'a effectuée durant un délai de 14 jours, dès la conclusion du contrat. Cette contestation doit se faire par courrier écrit que la fédération devra confirmer avoir reçue. Les cartes de membre déjà envoyées doivent être retournées aux frais de la personne qui conteste la commande à l'adresse de l'administration : SwissArchery Association, 3000 Bern.
- ¹³ Les licences ne peuvent être commandées que par les personnes affiliées à une organisation membre de la fédération ou une personne dont l'adhésion est conforme aux statuts de la fédération.
- ¹⁴ Lorsque le paquet ou le courrier est endommagé, la personne qui a effectué la commande doit le signaler immédiatement à la poste et refuser sa réception. La personne qui accepte les paquets ou courriers endommagés décharge la fédération de la responsabilité du dommage.

III. Gültigkeitsdauer der Lizenz

- ¹ Bestellte Lizenzen sind gemäß den Vorschriften des Verbandes ein Jahr gültig. Sie müssen jährlich neu bestellt werden.
- ² Die Person, die die Lizenzen bestellt, haftet für die Qualität der Daten (Orthographie) und die Gültigkeit der Adressen in der Datenbank.

IV. Kauf im Online-Shop

- ¹ Alle Bestellungen setzen voraus, dass die juristische oder natürliche Person, die die Bestellung aufgibt, den vorliegenden Allgemeinen Bedingungen zustimmt.
- ² Nach jeder erfolgreichen Bestellung erhalten Sie auf Ihrem Browser und durch eine E-Mail die Bestätigung, dass der Einkauf empfangen wurde. Der Kaufvertrag gilt als abgeschlossen, sobald der Kauf bestätigt ist.
- ³ Der Käufer verpflichtet sich, bei der Bestellung gültige Daten zu liefern und den geforderten Preis bei Zahlung auf Rechnung oder online zu entrichten. Die Zahlungsfrist für die Rechnungen beträgt dreißig Tage ab Eingang.
- ⁴ Die Bestellungen können von der juristischen oder natürlichen Person, die sie aufgegeben hat, innerhalb von 14 Tagen nach Vertragsabschluss widerrufen werden. Dieser Widerruf ist schriftlich per Post vorzunehmen und bedarf einer Empfangsbestätigung durch den Verband. Die schon gelieferten Waren sind auf

III. Durée de validité de la licence

- ¹ Les licences commandées sont valables pour une année, conformément aux règlements de la fédération. Elles doivent être renouvelées annuellement par une nouvelle commande.
- ² La personne qui commande les licences est responsable de la qualité des données (orthographe) et de la validité des adresses figurant dans la base de données.

IV. Achat sur la boutique en ligne

- ¹ Toutes les commandes impliquent l'acceptation des présentes conditions générales par la personne morale ou la personne physique effectuant la commande.
- ² Toute commande effectuée avec succès fait l'objet d'un message de confirmation sur votre navigateur et d'un courrier électronique de confirmation de réception de l'achat. Le contrat de vente est réputé conclu au moment de la confirmation de l'achat.
- ³ L'acheteur s'engage à fournir des coordonnées valides lors de la commande et à payer le prix demandé en cas de paiement par facture ou paiement en ligne. Les factures doivent être payées à trente jours dès réception.
- ⁴ Les commandes peuvent être contestées par la personne morale ou physique qui l'a effectuée durant un délai de 14 jours, dès la conclusion du contrat. Cette contestation doit se faire par courrier écrit que la fédération devra confirmer avoir reçue. Les marchandises déjà envoyées doivent être retournées aux frais

Kosten der Person, die die Bestellung widerruft, an die Adresse der Verwaltung : SwissArchery Association, 3000 Bern, zurückgeschickt werden.

- 5 Wenn das Paket oder die Post beschädigt ist, muss die Person, die die Bestellung aufgegeben hat, sofort bei der Post Bescheid geben und die Annahme verweigern. Wer beschädigte Pakete oder Post annimmt, entlässt den Verband aus seiner Schadenshaftung.
- 6 Nur Ansässige der Schweiz oder Liechtensteins können Bestellungen im Online-Shop des Verbandes aufgeben.

IV. Preisangabe und Bezahlung

- 1 Die Preise sind immer in Schweizer Franken (CHF) angegeben. Preise für Leistungen, die der MwSt. unterliegen, enthalten diese Steuer.
- 2 Die Preise mit der Anmerkung « Mitglieder » gelten nur für Mitglieder des Verbandes.

V. Datenschutz

- 1 Vorbehaltlich gegensätzlicher Bestimmungen in diesen Allgemeinen Bedingungen oder der Datenschutzregelung des Verbandes bestätigt die SwissArchery Association die Vertraulichkeit der Informationen, die der Käufer oder die Person, die die Bestellung aufgibt, liefert und verpflichtet sich, diese Informationen nicht an Dritte weiterzugeben.
- 2 Der Käufer oder das Mitglied hat ein Recht auf Zugang und Richtigstellung seiner persönlichen Daten. Um dieses Recht in Anspruch zu nehmen, wendet sich der Benutzer unter Angabe seiner Personalien an den Verband.

de la personne qui conteste la commande à l'adresse de l'administration : SwissArchery Association, 3000 Bern.

- 5 Lorsque le paquet ou le courrier est endommagé, la personne qui a effectué la commande doit le signaler immédiatement à la poste et refuser sa réception. La personne qui accepte les paquets ou courriers endommagés décharge la fédération de la responsabilité du dommage.
- 6 Seuls les acheteurs domiciliés en Suisse ou au Liechtenstein peuvent commander des produits sur la boutique en ligne de la fédération.

IV. Indication des prix et paiements

- 1 Les prix sont toujours indiqués en Francs suisses (CHF). Les prix des prestations soumises à la TVA incluent cette dernière.
- 2 Les prix figurant avant la mention « membres » sont accordés uniquement aux personnes ayant adhéré à la fédération.

V. Protection des données

- 1 Sous réserve des dispositions contraires des présentes conditions générales ou du règlement sur la protection des données de la fédération, la SwissArchery Association reconnaît la confidentialité des informations que l'acheteur ou la personne qui effectue la commande lui communique et s'engage à ne pas divulguer ces informations à des tiers.
- 2 L'acheteur, l'adhérent ou le membre dispose d'un droit d'accès et de rectification des données personnelles le concernant. Pour exercer ces droits, l'utilisateur s'adressera à la fédération en justifiant son identité.

³ Die Bestimmungen des Verbandes zum Datenschutz sind Teil der vorliegenden Allgemeinen Bedingungen.

VI. Änderung der Allgemeinen Bedingungen

Der Verband kann die vorliegenden Allgemeinen Bedingungen ändern. Die Käufer und Mitglieder werden auf der Seite www.swissarchery.org über die vorgenommenen Änderungen informiert. Die Version, die im Moment der Bestellung in Kraft ist, ist für die vertragliche Beziehung zwischen Käufer und Verband verbindlich.

VII. Anwendbares Recht und Gerichtsstand

¹ Die Satzung und die internen Regelungen des Verbandes sind auf die Bestellungen, die die Mitgliedskarten oder Lizenzen betreffen, anwendbar. Die im Moment der Bestellung geltenden Regelungen, Allgemeinen Bedingungen und auf der Webseite des Verbandes veröffentlichten Statuten sind verbindlich.

² Bei Streitigkeiten unterliegen die vorliegenden Allgemeinen Bedingungen und die Satzung und Regelungen des Verbandes ausschließlich dem Schweizer Recht. Gerichtsstand ist am Sitz des Verbandes, d.h. dem Wohnsitz seines Präsidenten.

³ Les dispositions du règlement sur la protection des données de la fédération font partie intégrante des présentes conditions générales.

VI. Modification des conditions générales

La fédération est susceptible de modifier les présentes conditions générales. Elle informera les acheteurs et les membres des modifications faites sur le site www.swissarchery.org. La version en vigueur au moment de la commande fait foi dans la relation contractuelle entre l'acheteur et la fédération.

VII. Droit applicable et for

¹ Les dispositions statutaires, ainsi que les règlements internes de la fédération sont applicables aux commandes portant sur des cartes de membres ou des licences. Les règlements, les conditions générales et les statuts publiés sur le site de la fédération au moment de la commande font foi.

² En cas de litige, les présentes conditions générales, ainsi que les statuts et règlements de la fédération sont régies par le droit suisse, à l'exclusion de toute autre législation étrangère. Le for juridique est au siège de la fédération, à savoir au domicile de son président.